

FALIO

...Logica di Stabilità



81/2008
DECRETO LEGISLATIVO
EN14183-C-2/3/4
EUROPEAN NORM



Sgabello professionale pieghevole tutto alluminio.
Due versioni disponibili, con e senza paracorpo.
Gradini larghi 37cm, profondi 23cm.

Folding aluminium step stool. It fits for professional use. Two versions are available: with and without safety rail.
Treads dimension:
37x23cm

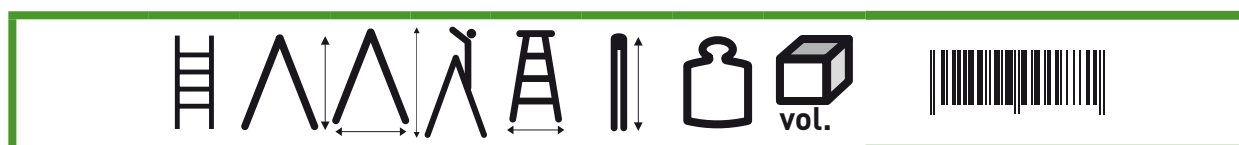
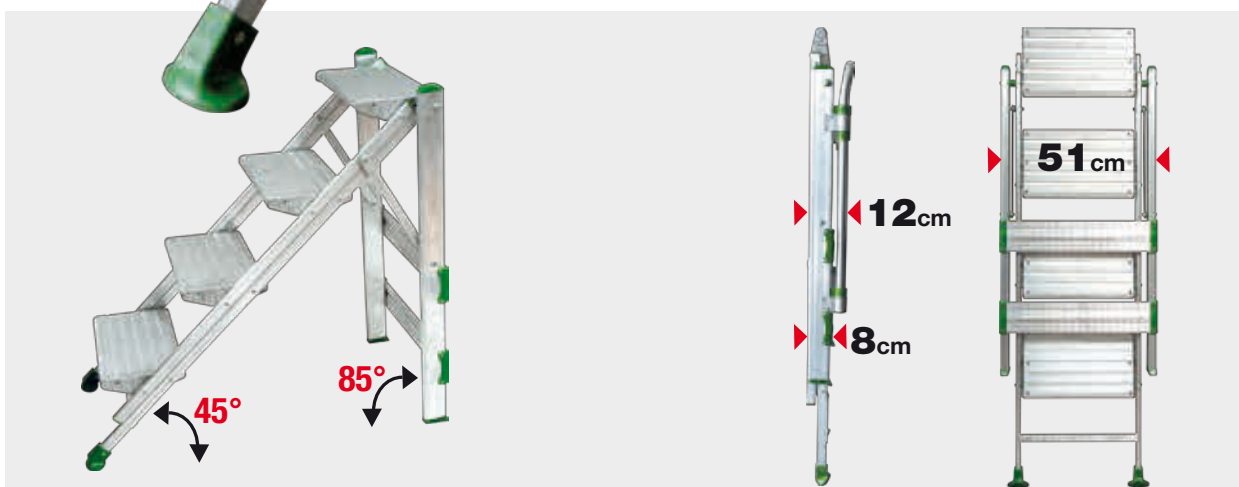
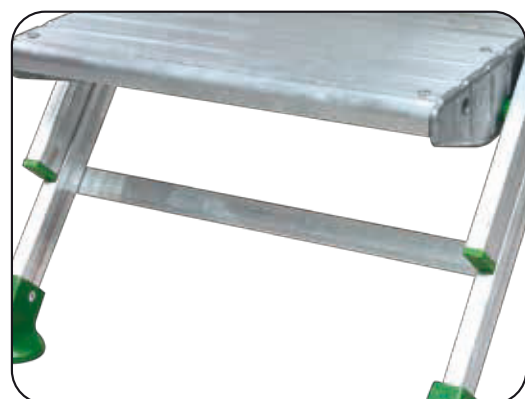
Marchepied professionnel pliable en aluminium. Disponible avec et sans garde-corps.
Marches: 37x23cm

Profi Treppe klappbar aus Aluminium.
Zwei verfügbare Varianten:
mit oder ohne Sicherheitsbügel
Stufen: 37x23cm

Taburete profesional plegable en aluminio.
Disponible con y sin barandilla de seguridad.
Peldaños: 37x23cm

Escadote dobrável profissional em alumínio.
Disponível com e sem proteção.
Degraus: 37x23cm

Veiligheidsladder inklapbaar
Beschikbaar met en zonder
Veiligheidsbeugel
Trapreden 37cm x 23cm



Code	N°	(cm)	(cm)	(cm)	(cm)	(cm)	(kg)	(m³)	Codice Ean
P0-2	2	52	55	242	41	87	5,45	0,04	8 028406 106920
P0-3	3	75	79	265	44	119	8,00	0,05	8 028406 106937
P0-4	4	98	90	288	104	152	10,05	0,06	8 028406 106944
P0-3M	3	133	79	265	44	119	9,75	0,06	8 028406 106968
P0-4M	4	156	90	288	104	152	11,70	0,07	8 028406 106975




HANDLEIDING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde

CONFORMITEITSCERTIFICAAT
FACAL verklaart dat het product geconstrueerd

REPARATIE, ONDERHOUD EN

BEWARING

Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd op een veilige manier.

uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.

OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een

Voor het repareren en vervangen van onderdelen bij voet neem zo nodig contact op met de fabrikant.

met de fabrikant of distributeur. Ladders moeten



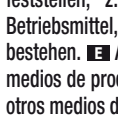
 **IT** Avviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare lo sgabello laddove si verifichino rischi elettrici.

GB Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the stepstool where electrical risks occur. **GB** Avertissement,

EN ISO 7010-W012

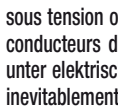


 danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser le marchepied en cas de risque d'électrocution. **Warnung, elektrische Gefährdung. Alle**

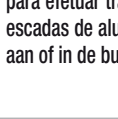


Actividades, z.B. Hochspannungsleitungen oder andere ferngelegene elektrische Betriebsmittel, und die Klapptricht nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. **⚠** Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear el taburete cuando existan riesgos por corriente eléctrica. **⚠** Atención, peligro eléctrico. Identificar todos los riesgos producidos por

corrente eléctrica. **NA** Atenção, risco eléctrico. Identificar todos os riscos derivados de aparelhos eléctricos na área de trabalho, por ex., não utilizar linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos eléctricos expostos e não utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque eléctrico. **NA** Let op, elektrisch risico. Identifier alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur en gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok.



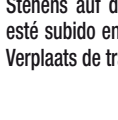
sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser des marchepieds conducteurs de courant (p.ex. échelles en aluminium).  Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Klettertritte benutzen.  Para realizar trabajos



para efectuar trabalhos sob tensão ou nas proximidades de linhas aéreas elétricas (por ex., escadas de alumínio). **NB** Gebruik geen trapkruje die stroom geleiden om werkzaamheden aan of in de buurt van elektrische bovenleidingen uit te voeren (bijv. Aluminium ladders).



brengt geen wijzigingen aan de uitdrukking of de inhoud daarvan.



Stenens auf der Klapptritt diese nicht bewegen. **E** No mover el taburete mientras se esté subido en la misma. **P** Não movimentar a tamborete enquanto estiver apoiada. **NL** Verplaats de trapkruje niet tijdens het aanleunen.



 pas descendre latéralement d'un marchepied pour accéder à une autre surface. **D** AnSteigen Sie nicht von der Seite der Stehleiter ab, um eine andere Fläche zu erreichen. **E** No se baje de el taburete por el lado para acceder a otra superficie. **P** Não descer do lado da tamborete de pé sobre uma outra



 **17** Aprire lo sgabello completamente prima dell'uso. **GB** Open the stepstool fully before use. **FR** Ouvrez-vous complètement le marchepied avant l'utilisation. **DE** Öffnen Sie die Klapptritt vollständig vor der Verwendung. **ES** Abrir el taburete completamente antes del uso. **PT** Abrir a tamborete completamente antes de usar. **NL** Open de trapkruje volledig



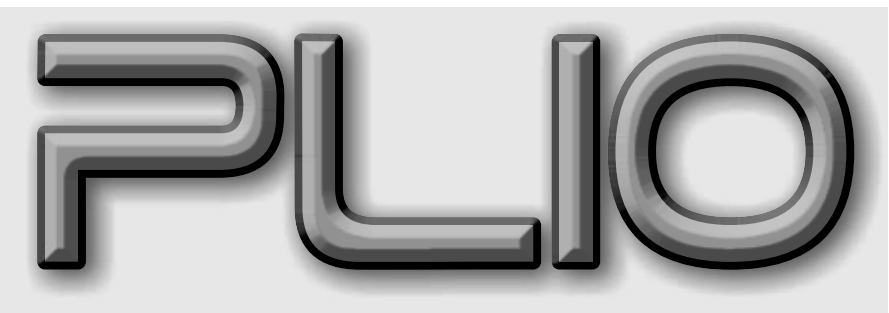
 **IT** Utilizzare lo sgabello con i dispositivi di ritenuta attivi. **GB** Use the stepstool with restraint devices engaged only. **FR** Utilisez-vous le marchepied uniquement avec les dispositifs de sécurité bloqués. **DE** Sperrrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung

volständig gesichert werden. **13** Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente el taburete deben estar completamente bloqueados. **14** Utilizar a taborete com os dispositivos de retenção ativos. **15** Gebruik de trapkruje uitsluitend met geïnstalleerde spreidbeveiliging.



 men o sianzo projektati per farlo. **EN** Stepstools shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so. **FR** Les marchepieds ne doivent pas être utilisés comme échelles d'appui, sauf si elles sont conçues à cette fin. **DE** Die Klapptrittle dürfen nicht als Anlegeleitern benutzt werden, es sei denn, sie sind dazu bestimmt. **ES** Los taburetes no deben ser utilizada como escalera simple de apoyo, a menos que esté diseñada para hacerlo. **PT** As tamboretas não devem ser utilizadas como escada de apoio, salvo se tenham sido projetadas para isso. **NL** Trapkrukjes mogen niet worden gebruikt als aanleunladders, tenzij deze daarvoor ontworpen is.

	IT Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	GB For regular inspection, the following items shall be taken into account:	FR Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:	DE Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	ES Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:	PT Para uma inspeção regular, devem ser levados em consideração os seguintes elementos:	NL Voor een regelmatige inspectie moeten de volgende elementen in overweging worden genomen:
	verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abîmés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou flétrissement	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Krücker, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostschäden und mürbe Stellen aufweisen	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre	verificar se os montantes não estão dobrados, curvados, torcidos, amassados, partidos, corrodos ou esmagados	controleer of de staanders niet gebogen, verbogen, gedraaid, gedeukt, gebarsen, verroest of verrot zijn
	verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	contrôler que les montants à proximité des points de fixation avec les autres composants sont en bon état	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes	controlar se as áreas dos montantes em torno aos pontos de fixação de outros componentes estão em boas condições	controleer of de delen van de staanders rond de bevestigingspunten van andere componenten in goede staat verkeren
	verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión	controlar se as fixações (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão faltando, soltos ou corroidos	controleer of de bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, los zitten of verroest zijn
	verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se as cavilhas/degraus não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados	controleer of de sporten/treden niet ontbreken, loskraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
	verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion	Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión	verificar se as dobradiças entre as seções anterior e posterior não estão danificadas, soltas ou corroidas	verifieer of de scharnieren tussen de voor- en achter panelen niet zijn beschadigd, loszitten of verroest zijn
	verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagrechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Ecksützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño	verificar se o bloqueio permaneça horizontal, se as guias posteriores e as angulares não estão faltando, dobradas, soltas, corroidas ou danificadas	verifieer of het slot horizontaal blijft, dat de achterste geleiders en de hoeken niet ontbreken, gebogen, losgeraakt, verroest of beschadigd zijn
	verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los peldaños	verificar se os ganchos da caviha não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente	verifieer of de geleiders beugels niet ontbreken, beschadigd, los of verroest zijn in correct worden gemeld in de koppeling manier
	verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abîmées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspondant	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encajen correctamente con su respectivo montante	verificar se os suportes do guia não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente no estilo de acoplamento	verifieer of de haakhaken niet ontbreken, beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn in goed passen; Sporten
	verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	Revisar que no falten las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se os pés da escada/as tampas terminais não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados	verifieer of de geleide beugels niet ontbreken, beschadigd zijn, los zitten of verroest zijn in correct in de koppelingsstijl passen
	verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)	controlar se toda a escada está sem contaminantes (por exemplo, sujeira, lama, tinta, óleo ou massa de lubrificação)	controleer of de voet- / eindkajpes van de weegschaal niet ontbreken, loskraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
	verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroido y que funcione correctamente	controlar se as travas (se montadas) não estão danificadas ou corroidas e funcionam corretamente	controleer of de hele schaal vrij is van verontreinigingen (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet)
	verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodée	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida	verificar se a plataforma (se presente) não está com partes faltando ou fixações e não está danificada ou corroida.	controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen bevat en niet beschadigd of verroest is
	Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata.	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.	Si un des susmentionnés contrôles ne peut pas être satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisé.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter.	Si uno de estos controles no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada.	Se qualquer um dos acima indicados controles não puder ser plenamente satisfeito, NÃO utilizar a escada.	Als een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden uitgevoerd, gebruik de ladder dan NIET.
	Per i tipi di scala speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.	Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Por las escaleras especiales es necesario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.	Para os tipos de escadas especiais, devem ser levados em consideração outros elementos identificados pelo produtor.	Voor de speciale laddersoorten moet rekening worden gehouden met andere elementen die door de fabrikant zijn geïdentificeerd.

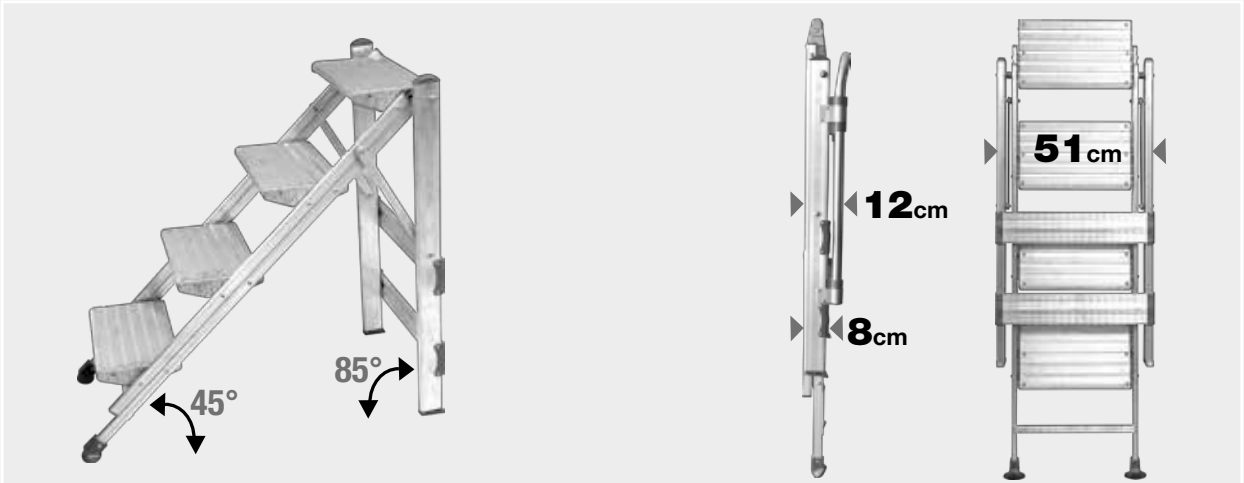
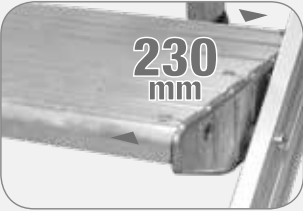


EN14183-C-2/3/4
EUROPEAN NORM



|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

	Code	n.	cm	cm	cm	cm	cm	kg	m³
EN14183-C-2/3/4 EUROPEAN NORM 	PO-2	2	52	55	242	41	87	4,2	0,05
	PO-3	3	73	79	265	44	119	6,5	0,07
	PO-3M	3	133	79	265	44	119	7,0	0,11
	PO-4M	4	156	90	288	104	152	9,3	0,15



CZ **NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU**
(Tento dokument musí být vždy přiložen k produktu a v případě kontroly musí být předložen příslušným orgánům)
OSVĚDČENÍ O SHODĚ
FACAL prohlašuje, že výrobek je vyroben v souladu s evropskou normou EN 14183, a tedy v souladu s požadavky DLGS 81/08.
OPRAVA, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ
Opravy a údržbu musí provádět kompetentní osoba a musí být v souladu s pokyny výrobce.
POZNÁMKA Kompetentní osobou je osoba, která je schopna provádět opravy nebo údržbu, např. po zaškolení od výrobce. Na opravy a výměnu částí, např. nožiček, kontaktujte v případě potřeby výrobce nebo distributora. Schůdky by měly být udržovány podle pokynů výrobce.

PL **INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI**
(dokument ten musi być załączony do produktu i musi być okazany w przypadku kontroli przez właściwe organy)
DEKLARACJA ZGODNOŚCI
FACAL oświadcza, że produkt został wykonany zgodnie z europejską normą EN 14183, a więc zgodnie z wymogami rozporządzenia ustawodawczego 81/08.
NAPRAWY, KONSERWACJA I PRZECYCHOWYWANIE
Naprawy i prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez kompetentną osobę i zgodnie z instrukcjami producenta.
UWAGA: osoba kompetentna to taka, która ma niezbędną wiedzę do przeprowadzania napraw lub prac konserwacyjnych, na przykład na podstawie szkolenia producenta.
W sprawie napraw i wymiany części produktu jak np. nożek, należy kontaktować się z producentem lub dystrybutorem, jeśli to konieczne. Stopnie należy konserwować zgodnie z instrukcjami producenta.

DK **HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLD**
(Dette dokument skal altid følge med stigen, og det må vises i tilfælde af inspektion af autoriserede myndigheder)
OVERENSSTEMMELES-CERTIFIKAT
FACAL erklærer, at produktet er produceret i overensstemmelse med den europæiske norm EN 14183.
REPARATION, VEDLIGEHOLD OG OPBEVARING
Reparationer og vedligehold skal udføres af en kompetent person og være i overensstemmelse med producentens anvisninger.
BEMÆRK: En kompetent person er en, som har færdighederne til at udføre reparationer eller vedligehold, f.eks. efter oplæring af producenten.
For reparation og udskiftning af dele, f.eks. fodder, kontakt producent eller distributor hvis nødvendigt.
Stiger skal opbevares i overensstemmelse med producentens instruktioner.

RUS **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**
(документ должен всегда сопровождать товар и его следует предоставлять в случае проверки соответствующими органами)
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
FACAL заявляет, что продукт изготовлен в соответствии с европейским стандартом EN 14183 и, следовательно, в соответствии с требованиями DLGS 81/08.
РЕМОНТ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ
Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться компетентным лицом в соответствии с инструкциями производителя.
ПРИМЕЧАНИЕ - Компетентным лицом является тот, кто способен выполнять ремонт или техническое обслуживание, например, после обучения производителя. В случае необходимости, для ремонта и замены деталей, например ножек, обратитесь к производителю или дистрибьютору. Стремянка должна храниться в соответствии с инструкциями производителя.

FIN **KÄYTTÖ-, JA HUOLTO-OHJEKIRJA**
(Tämän dokumentin tulee aina olla tikkaiden mukana ja se tulee esittää viranomaisten tarkastuksen yhteydessä)
VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS
FACAL:n mukaan tuote on valmistettu eurooppalaisen standardin EN 14183 mukaisesti.
KORJAUS, HUOLTO JA VARASTOINTI
Korjauksen ja huollon voi suorittaa vain ammattitaitoinen henkilö valmistajan ohjeiden mukaisesti.
HUOMAA, ammattitaitoinen henkilö tarkoittaa henkilöä, jolla on vaadittavat taidot korjauksen tai huollon suorittamiseen esimerkiksi valmistajan koulutuksen kautta.
Ota yhteys valmistajaan tai jakelijan osien, kuten esimerkiksi askmien, korjausta ja vaihtoa koskien.
Tikkaat tulee säilyttää valmistajan ohjeiden mukaisesti.

S **ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL HANDBOK**
(Detta dokument måste alltid följa med stegen och det måste visas upp i händelse av behöriga organs inspektion).
INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE
FACAL betygar att produkten är tillverkad i överensstämmelse med den europeiska standarden EN 14183.
REPARATION, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING
Reparation och underhåll ska utföras av en kompetent person och i enlighet med tillverkarens anvisningar.
OBSERVERA: En kompetent person är någon, som har färdigheter för att utföra reparation eller underhåll, t.ex. genom tillverkarens utbildning.
För reparation och utbyte av delar, t.ex. fötter, ta om det är nödvändigt kontakt med tillverkare eller distributör.

H **HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV**
(a dokumentumnak mindig kísérnie kell a terméket, és be kell azt mutatni az illetékes szervek ellenőrzésekor)
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
FACAL kijelenti, hogy a terméket az EN 14183 európai szabvány szerint gyártották, tehát megfelel a 81/08 törvény erejű rendelet követelményeinek.
JAVÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS
A javításokat és karbantartási műveleteket hozzáértő személy kell hogy elvégezze, a gyártó utasításainak betartásával.
MEGJEGYZÉS A hozzáértő személy az a személy, aki képes elvégezni javítási vagy karbantartási műveleteket, pl. a gyártó egy képzése alapján.
Az alkatrészek javításához és cseréjéhez, mint pl. a lábak, szükség esetén forduljon a gyártóhoz vagy forgalmazóhoz. A felépőt a gyártó utasításai szerint kell tárolni.

N **HÅNDBOK I BRUK OG VEDLIKEHOLD**
(Dette dokumentet må alltid følge med stigen, og det må vises i tilfelle inspeksjon av autoriserte organer).
SAMSVARS-SERTIFIKAT
FACAL erklærer, at produktet er produsert i samsvar med den europeiske normen EN 14183.
REPARASJON, VEDLIKEHOLD OG LAGRING
Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av en kompetent person og være i samsvar med produsentens anvisninger.
MERK: En kompetent person er noen, som har ferdighetene til å utføre reparasjoner eller vedlikehold, f.eks. etter opplæring av produsenten.

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**
(dokument mora biti vedno priložen izdelku in ga je treba pokazati ob zahtevi pristojnih organov)
IZJAVA O SKLADNOSTI
FACAL izjavlja, da je izdelek izdelan v skladu z evropskim standardom EN 14183 in zato v skladu z zahtevami Zakonskega dekreta 81/08.
POPRAVILO, VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE
Popravila in vzdrževanje mora opraviti pristojna oseba in v skladu z navodili proizvajalca.
OPOMBA Pristojna oseba je tista, ki lahko izvaja popravila ali vzdrževanje, npr. na podlagi izobraževanja, ki ga je nudil proizvajalec.
Za popravilo in zamenjavo delov, npr. nogic, se po potrebi obrnite na proizvajalca ali distributerja. Lestve je treba vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.



CZ Pozor, spadnete ze schůdků. **DK** Advarsel, fald fra trappestige. **FIN** Varoituu ohjekirjaan. **H** Olvassa el a használati utasítás/smeretető füzetet. **N** Advarsel, fall fra trappestige. **PL** Uwaga, niebezpieczeństwo upadku z drabinki. **RUS** Внимание, опасность падения со стремянки. **S** Varning, fall från trappstegen. **SK** Pozor, spadnete zo schodíkov. **SLO**

Pozor, da ne padete z lestev.

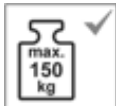


CZ Viz návod k použití / brožura. **DK** Se brugsanvisning/hæfte. **FIN** Viittaus ohjekirjaan. **H** Olvassa el a használati utasítás/smeretető füzetet. **N** Se brugsanvisning/hefte. **PL** W tym celu należy zapoznać się z instrukcją obsługi/ulotką. **RUS** См. инструкцию / буклет. **S** Läs i instruktionshandledningen/broschyren. **SK** Pozrite si návod na použitie/ brožúru. **SLO** Ob potrebi oglejte si navodila za uporabo / knjižico.



CZ Po dodání schůdky zkontrolujte. Před každým použitím vizuálně zkontrolujte, zda nejsou schůdky poškozené a zda jsou bezpečné pro použití. Nepoužívejte poškozené schůdky. **DK** Inspicér trappestigen efter levering. For hver ibrugtagning må man kontrollere visuelt at trappestigen ikke er skadet og er tryk at bruge. En skadet trappestige må ikke bruges.

FIN Tarkista porrasjakkara toimituksen jälkeen. Tarkista silmämääräisesti aina ennen jokaista käyttökertaa, että porrasjakkara ei ole vahingoittunut ja sen käyttö on turvallista. Älä käytä vaurioitunutta porrasjakkaraa. **H** Vizsgálja át a fellépőt az átvételkor. Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a fellépő nem sérült és biztonságos legyen a használatához. Ne használjon károsodott fellépőt. **N** Inspiser trappestigen etter levering. For hver bruk må du kontrollere visuelt, at trappestigen ikke er skadet og er trygg å bruke. Skadet trappestige skal ikke brukes. **PL** Należy sprawdzić stan drabinki po dostawie. Przed każdym użyciem należy sprawdzić wzrokowo, czy drabinka nie jest uszkodzona i czy korzystanie z niej jest bezpieczne. Nie używać uszkodzonej drabinki. **RUS** Осмотрите стремянку после доставки. Перед каждым использованием визуально проверяйте стремянку на предмет повреждений и безопасности для использования. Не используйте, если стремянка повреждена. **S** Granska trappstegen efter leverans. Kontrollera visuellt före varje användning att trappstegen inte är skadad och att den är säker att använda. Använd inte en skadad trappstige. **SK** Po dodaní schodíky skontrolujte. Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či nie sú schodíky poškodené a či sú bezpečné na použitie. Nepoužívajte poškodené schodíky. **SLO** Po prejemu pregledajte pazljivo prenosne lestve. Pred vsako uporabo vizualno preverite, da niso lestve poškodovane in da so varne za uporabo. Ne uporabljajte poškodovanih lestev.



CZ Maximální celkové zatížení. **DK** Maksimal totalbelastning. **FIN** Maksimi kokonaiskuorma. **H** Maximális összerhelés. **N** Maksimal totalbelastning. **PL** Maksymalne całkowite obciążenie. **RUS** Максимальная общая нагрузка. **S** Maximal totalbelastning. **SK** Maximálne celkové zaťaženie. **SLO** Največja skupna obremenitev.



CZ Nepoužívejte schůdky na nerovném nebo nestabilním základě. **DK** Brug ikke trappestigen på underlag som er ujævnt eller ikke fast. **FIN** Älä käytä porrasjakkaraa epätasaisella tai epävakaalla alustalla. **H** Ne használja a fellépőt nem sík vagy nem stabil felületen. **N** Ikke bruk trappestigen på underlag som er ujævnt eller ikke fast. **PL** Nie używać drabinki na nierównym lub niestabilnym podłożu. **RUS** Не используйте стремянку на неровном или неустойчивом основании. **S** Använd inte trappstegen på ett ojämnt eller instabilt underlag. **SK** Nepoužívajte schodíky na nerovnom alebo nestabilnom základe. **SLO** Ne uporabljajte lestev na neravni ali nestabilni površini.



CZ Neopírejte se. **DK** Stræk dig ikke for langt. **FIN** Älä kurkottele. **H** Ne hajoljon ki. **N** Ikke strekk deg for langt. **PL** Nie wychylać się. **RUS** Запрещено свешиваться со стремянки. **S** Sträck dig inte för långt. **SK** Neopierajte sa. **SLO** Ne nagibajte se.



CZ Schucky nestavějte na kontaminovanou zem. **DK** Sæt ikke trappestigen op på forurenset underlag. **FIN** Älä pystytä ikaiselle alustalle. **H** Ne állítsa fel a fellepót szennyezett talajon. **N** Ikke sett opp trappestigen på forurenset grunn. **PL** Nie stawiać drabinki na

загрязненной поверхности. **S** Ställ inte trappstegen på förorenad mark. **SK** Schodíky nestavajte na kontaminovanú zem. **SLO** Ne postavljajte lestev na onesnaženo površino.



CZ Maximální počet uživatelů. **DK** Maksimalt antal brugere. **FIN** Käyttäjien enimmäismäärä. **H** Maximális felhasználók száma. **N** Maksimalt antal brukere. **PL** Maksymalna liczba użytkowników. **RUS** Максимальное количество пользователей. **S** Maximalt antal användare. **SK** Maximálny počet používateľov. **SLO** Največje število uporabnikov.



CZ Pokud nestojíte na schůdkcích tváří k schůdkkům, nechoďte nahoru ani dolů. **DK** Du må ikke klatre op eller ned uden at dit ansigt er vendt mod de trappestigen. **FIN** Älä kiipeä tai laskeudu muuten kuin kasvot porrasjakkaraa vastaan. **FR** Ne j'arrive pas à grimper. **IT** Non arrampicare né scendere senza aver il viso rivolto verso le scale. **JA** 上る・下るのときは必ず階段の正面を向いてください。 **KL** Du må ikke klatre op eller ned uten ansiktet vendt mot trappestigen.

PL Wchodzić i schodzić twarzą zwróconą do drabinki. **RUS** Во время спуска или подъема на лестницу необходимо всегда находится лицом к лестнице. **S** Stig inte upp eller ner utan att vara vänd mot trappstegen. **SK** Ak nestojíte na schodkoch tvárou k schodkom, nechodíte hore ani dole. **SLO** Ne stopajte gor ali dol, če niste pred lestvico.



CZ Vyvarujte se práce, která způsobuje boční zatížení schůdků, jako je například boční perforace pevnými materiály. **DK** Undgå arbejds omgivelser, der medfører belastning på trappetæppet, for eksempel boring af siderne gennem faste materialer. **FIN** Vältä töitä, jotka aiheuttavat painopisteen siirtymisen porrasjakkaran sivulle, kuten poratessa kiinteitä materiaaleja.

siivusunnassa. **H** Kerülje el azokat a munkákat, amelyek oldalirányú terhelést gyakorolnak a fellépőre, mint például oldalirányú perforációt szilárd anyagokon keresztül. **N** Unggá arbeidet som påföretsides belastning på trappstegen, för exempel boring på sidan genom fasta materialer. **P4** Należy unikać pracę, która wymagać obciążenia bocznego, takich jak wiercenie w pełnym materiale bokiem do drzewiny. **Q4** Не допускайте чрезмерной боковой нагрузки на лестницу, например, при сверлении твердых материалов. **S** Undvik arbete som medför en skev belastning på trappstegar, såsom borrhör åt sidan genom fasta material. **SK** Vyvarujte sa práce, ktorá spôsobuje bočné zaťaženie schodíkov, ako je napríklad bočná perforácia tuhými materiálmi. **SLQ** Izogibajte se delu, ki predvideva neko bočno obremenjenje na lestve, kot je bočno vrtnje trdnih materialov.



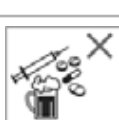
CZ Během používání schůdků nenoste těžké nebo obtížně manipulovatelné vybavení. **DK** Brug ikke udstyr som er tungt eller vanskeligt at håndtere, mens du bruger trappestegen. **FIN** Älä kannaa painavia tai vaikeasti käsiteltäviä taakkoja porrasajakkaraa käytettäessä. **H** Ne szállítson nehézsúlyú vagy nehezen kezelhető szerszámokat a felfelé használatakor. **N** Ikke

bruk utstyr som er tung eller vanskelig å håndtere, mens du bruker trappestigen. **PL** Nie należy przenosić ciężkiego lub trudnego w obsłudze sprzętu podczas korzystania z drabinki. **RUS** Не поднимайте тяжёлые или громоздкое оборудование по лестнице. **S** Bär inte utrustning som är tung eller svår att hantera vid användning av en trappstege. **SK** Používanie schodískov nenoste ťažké alebo ťažko manipulovateľné vybavenie. **SLO** Med uporabo lestvic ne smete nositi opreme, ki je težka ali katero je nerodno manipulirati.



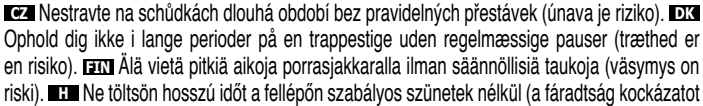
CZ Při vystupování na schůdky nepoužívejte nevhodnou obuv. **DK** Brug ikke uegnet fodtøj når du klatrer op af en trappestige. **FIN** Älä käyttää sopimattomia jalkineita porraajakkaraalla kiivettäessä. **H** Ne viseljen alkahtaman läbbelbit a fellépő használatokra. **N** Ikke bruk uegnet fotføy når du klatrer opp en trappestige. **PL** Nie płażoć pościć nieodpowiednią obuwie do wspinania się po schodach.

obuovia przy korzystaniu z drabinki. **RUS** Одевайте подходящую обувь при использовании лестницы. **S** Använd inte olämplig fotbeklädnad vid uppstigning på en trappstege. **SK** Pri vystupovaní na schodíky nepoužívajte nevhodnú obuv. **SLO** Med uporabo lestev nosite primerno obutev.

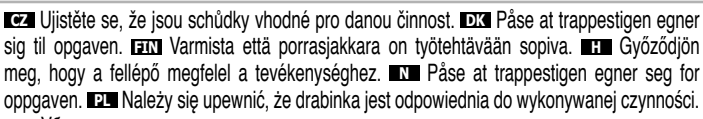


CZ Nepoužívejte schůdky, pokud se necítíte dobře. Určité zdravotní potíže nebo léky, zneužívání alkoholu nebo drog může způsobit, že používání schůdků bude pro Vás nebezpečné. **DK** Ikke brug trappestigen hvis du ikke er i god nok form. Enkelte medicinske tilstande eller misbrug af medicin, alkohol eller medikamenter kan gøre det utrygt at bruge trappestigen. **FIN**

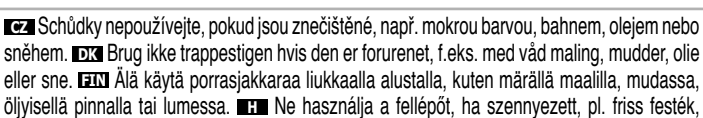
Alä käytä porrasjakkaraa jos et ole työkuuntoinen. Tiettyjen sairauksien tai lääkkeiden, alkoholin tai huumausaineiden vaikutuksen alaisena porrasjakkaraa käyttö ei ole turvallista. **H** Nuo használja a lélelőpő, ha nincs megfegyelő formában. Bizonyos egészségügyi állapotok vagy gyógyszer, alkohol és kábítószer fogyasztása veszélyessé teheti a lélelőpő használatát. **N** Ikke bruk trappestigen hvis du ikke er i god nok form. Enkelte medisinske tilstander eller misbruk av medisiner, alkohol eller medikamenter kan gjøre det utrygt å bruke trappestigen. **P** Nie korzystaj z drabinki, jeśli nie jesteś wystarczająco sprawny. Niektóre schorzenia lub leki, nadużywanie alkoholu lub substancji odurzających mogą sprawić, że używanie drabinki może być niebezpieczne. **RU** Запрещено использовать лестницу, если вы чувствуете недомогание. Небезопасно использовать лестницу в определенных медицинских состояниях, под действием определенных препаратов, в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. **SV** Använd inte trappestegen om du inte är i tillräckligt god form. Vissa medicinska tillstånd eller läkemedel, alkohol- eller drogmissbruk kan göra det osäkert att använda en trappestege. **SK** Nepoužívať schodky, ak sa necítite dobre. Určité zdravotné ťažkosti alebo lieky, zneužívanie alkoholu alebo drog môžu spôsobiť, že používanie schodkov bude pre Vás nebezpečné. **SL** Ne uporabljajte lestev, če niste dovolj v formi. Zaradi določenih zdravstvenih stanj ali zdravil, zlorabe alkohola ali drog bi lahko uporaba lestev postala nevarna.



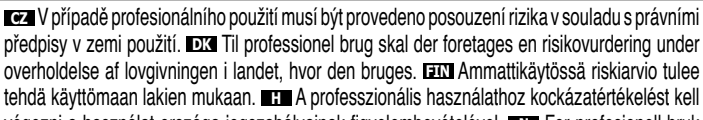
CZ Nestravte na schůdkách dlouhá období bez pravidelných přestávek (únava je riziko). **DK** Ophold dig ikke i lange perioder på en trappestige uden regelmæssige pauser (træthed er en risiko). **FIN** Älä viettä pitkiä aikojaa porraskäytävällä ilman säännöllisiä taukoja (väsymys on riski). **H** Ne töltön hosszú időt a lépcsőn szabályos szünetek nélkül (a fáradtság kockázatot jelent). **N** Ikke vær lange perioder på en trappestige uten regelmessige pauser (trøtthet er en risiko). **PL** Nie należy spędzać długiego czasu na drabinie bez regularnych przerw (zwiększenie stanowi ryzyko). **RUS** При использовании лестницы необходимо делать регулярные перерывы на отдых (усталость — это риск). **S** Tillbring inte långa stunder på en trappestige utan regelbunden pauser (trötthet innebär en risk). **SK** Nestrávte na schodiskoch dlhé obdobia bez pravidelných prestávok (únava je riziko). **SLN** Ne postajajte dolgo časa na lestvah ne da bi se redno odpočili (utrujenost je nevarna).



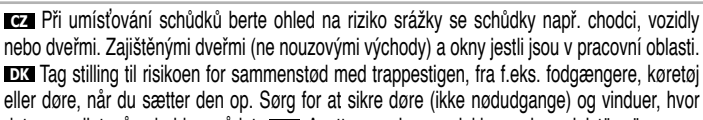
CZ Ujistěte se, že jsou schůdky vhodné pro danou činnost. **DK** Påse at trappestigen egner sig til opgaven. **FI** Varmista että porraaskajien on työtätehtävään sopiva. **H** Győződj meg, hogy a lépcső megfelelő a tevékenységhez. **N** Påse at trappestigen egner seg for oppgaven. **PL** Należy się upewnić, że drabinka jest odpowiednia do wykonywanej czynności. **RUS** Убедитесь, что стремянка подходит для выполняемого вида деятельности. **S** Försäkra dig om att trappeggen är lämplig för uppgiften. **SK** Uistite sa, že sú schodky vhodné pre danú činnosť. **STO** Prepričajte se, da so lestve primerne za vaše delo.



CZ Schůdky nepoužívejte, pokud jsou znečištěné, např. mokrou barvou, bahnem, olejem nebo sněhem. **DK** Brug ikke trappestigen hvis den er forurenet, f.eks. med våt maling, mudder, olie eller sne. **FI** Älä käyttää porasjakkaraa liukkaalla alustalla, kuten märällä maaililla, mudalla, öljyllä tai pinnalla tai laimella. **H** Ne használja a felépít, ha szennyezett, pl. friss festék, sár, olaj vagy hó van rajta. **N** Ikke bruk trappestigen hvis den er forurenset, f.eks. med våt maling, gjørme, olje eller sno. **PL** Nie należy używać drabinek, jeśli jest zanieczyszczona np. niewyschniętą farbą, błotem, olejem lub śniegiem. **RUS** Не пользуйтесь стремяшкой, если она загрязнена, например, свежей краской, грязью, маслом или снегом. **S** Använd inte trappestegen den är förorenad, t.ex. med våt färg, smuts, olja eller snö. **SK** Schodky nepoužívajte, ak sú znečistené, napr. mokrou farbou, bahnom, olejom alebo snehom. **SLO** Ne uporabljajte lestev, če so onesnažene, npr. z mokro barvo, blatom, olejem ali snegom.



CZ V případě profesionálního použití musí být provedeno posouzení rizika v souladu s právními předpisy v zemi použití. **DK** Til professionelle brug skal der foretages en risikovurdering under overvejelser af lovgivningen i landet, hvor den bruges. **FIN** Ammatikäyttössä riskiarvio tulee tehdä käyttömaan lakien mukaan. **HU** A professzionális használatához kockázateértékelést kell végezni a használat országja jogszabályainak figyelembevételével. **NO** For profesjonell bruk skal det foretas en risikovurdering under overvejelser av lovgivningen i landet, den brukes i. **PL** W przypadku użyciu profesjonalnego należy wykonać ocenę ryzyka zgodnie z prawem kraju użytkowania. **RUS** Для профессионального использования необходимо провести оценку риска в соответствии с законодательством страны использования. **S** För yrkesmässig användning ska en riskbedömning utföras i enlighet med gällande lag i landet där den används. **SK** V prípade profesionálneho použitia sa musí vykonať hodnotenie rizika v súlade s právnymi predpismi v krajine použitia. **STO** Za profesionalno uporabo je treba opraviti oceno tveganja v skladu z standardi države, kjer se lestve uporabljajo.



E2. Pri umisťovaní schodkov berte ohľad na riziko srážky so schodky napr. chodci, vozidlo alebo dveľmi. Zastýžení dvérmi (ne nouzovými východy) a okny jestli sú v pracovni oblasti.

DK. Tag stilling til risikoen for sammenstøt med trappestegen, fra t.eks. fodgængere, køretøj eller døre, når du sætter den op. Sørg for at sikre døre (ikke nødudgange) og vinduer, hvor det er muligt på arbejdsområdet. **FI.** Asettäessään porasajakkarna huomioi törmäysvaaran esimerkiksi, jalkankulkijoiden, ajoneuvojen ja oven kanssa. Varmista ovet (ei hätäuloskäyntien edessä) ja ikkunat niin hyvin kuin mahdollista työskentelyalueella. **FR.** Amikor elhelyezi a lépcsőt, vegye figyelembe az ütközési kockázatot a lépcsővel, pl. gyalogosok, járművek vagy ajtók által. Biztonságos ajtók (nem meneküljáratok) és ablakok a lehetőleg szénzt a munkaterületen. **GA.** Tá stílling til risikoen for kollisjon med trappestolen, t.eks. fra fotgjengere, kjøretøy eller dører, når du setter den opp. Sikre dører (ikke nødutganger) og vinduer, der det er mulig på arbeidsområdet. **PL.** Ustawiając drabinkę, należy zwrócić pod uwagę ryzyko zderzenia z np. pieszymi, pojazdami lub drzwiami. Zabezpieczyc drzwi (z wyjątkiem wyjść ewakuacyjnych) i okna w miejscu pracy, o ile to możliwe. **RU.** Перед установкой лестницы учитывайте опасность столкновения с другими предметами и людьми, например, с прохожими, автомобилями или дверями. По возможности закройте двери (за исключением пожарных выходов) и окна в зоне работы. **SE.** Vid placering av trappestegen beakta risken för kollision med trappestegen t.ex. för fotgängare, fordon eller dörrar. Säkra dörrar (inte nödutgångar) och fönster där så är möjligt inom arbetsområdet. **SK.** Pri umisťovaní schodkov berte ohľad na riziko srážky so schodkami napr. chodcami, vozidlami alebo dvérmi. Zabezpečení dvérmí (nie núdzovými východmi) a oknami ak sú v pracovnej oblasti. **STO.** Pri nameštanju premičnih lestev upoštevajte tveganje trčenja, npr. s osebnimi, vozili ali vrati. Ker je to mogoče preverite da so vrata (izogibajte se zaslinih izhodov) in okna varna v delovnem prostoru.



SEZNAM POLOŽEK, KTERÉ TŘEBA KONTROLOVAT - LISTE OVER ELEMENTER, SOM MÅ INSPIKERES - LISTAUS TARKASTETTAVISTA KOHDISTA - MEGVIZSGÁLANDÓ CIKKEK LISTÁJA - LISTE OVER ELEMENTER SOM MÅ INSPIKERES - LISTA CZĘŚCI, KTÓRE NALEŻY PODDAĆ KONTROLI - СПИСОК ПУНКТОВ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ - LISTA OVER PUNKTER SOM SKA INSPEKTERAS - ZOZNAM POŁOŽIEK, KTÓRE TREBA KONTROLOWAĆ - SEZNAM PREDMETOV, KI JIH MORATE PREGLEDATI										
	CZ Pro správnou kontrolu se musí zohlednit tyto prvky:	DK Ved regelmæssig inspektion skal følgende elementer tages i betragtning:	FIN Säätönnöllästä tarkastuksessa seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:	HU Egy megfelelő vizsgálatból a következő elemeket kell figyelembe venni:	IN For regelmæssig inspektion skal følgende elementer tas i betragtning:	PL W celu przeprowadzenia właściwej kontroli należy uwzględnić elementy:	RUS Чтобы проверка была правильной, необходимо учитывать следующие:	SK Pri správnej kontrole sa musia zohľadniť tieto prvky:	SL Za pravilen pregled je treba preveriti naslednje elemente:	
	zkontrolujte, zda schůdky nejsou ohnute, zakřivené, zlomené, prasklé, zkorodované nebo špinité	Kontroller at vanger/ben (opretstående) inte är böjda, krigede, knækkede, bulende, revnede, korroderede eller rådnede	tarkista että askemat/jalat (pystysuora) eivät ole taipuneet, vääntyneet, kiihtyneet, haljonneet, sydynneet tai rousuneet	ellenörizze, hogy a tartóelemek ne legyenek betétfalt, elgörbülve, összehasodva, behorpadva, megrépedve, korrodálódva vagy eldobja	Kontroller at stengene/bena (støper) ikke er bøjde, kroke, viede, bukket, sprukne, korroderte eller råne	sprawdź, czy słupki nie są wygięte, zakrzygnięte, skrzywione, pęknięte, zerwane lub zniszczone	убедитесь, что стойки не согнуты, изогнуты, не скручены, не помяты, не треснуты, не повреждены коррозией и не прогнили	Kontrollera att ståtömbenen (opprätstående) inte är böjda, krita, buckiga, spräckta, korroderade eller rullna	skontrolujte, či schodky nie sú ohnuté, zakrivené, skútené, prelomené, prasknuté, zkorodované alebo špinité	da opomiri niso upognjeni, ukrivljeni, zviti, zamazani, razpokani, korodirani ali gnili
	zkontrolujte, zda jsou sloupky okolo bodů připojení jiných komponentů v dobrém stavu	Kontroller at vanger/ben rundt om festepunktene for andre komponenter er i god stand	tarkista että askemat/jalat ovat kiinnityskohdistaan hyvissä kuunnissa	ellenörizze, hogy a tartóelemek, a többi alkatrészt körüljáró rögzítéspontoknál jó állapotban legyenek	Kontroller at stengene/bena rundt om festepunktene for andre komponenter er i god stand	sprawdź, czy powierzchnie słupków wokół punktów mocowania innych elementów są w dobrym stanie	убедитесь, что области стоек вокруг точек крепления других компонентов находятся в хорошем состоянии	Kontrollera att ståtömbenen omkring fästpunkterna för andra komponenter är i gott skick	skontrolujte, či sú stĺpky okolo bodov pripojenia iných komponentov v dobrom stave	da so opomiri okoli pritrdilnih točk drugih komponentov v dobrem stanju
	zkontrolujte, zda nechybí upevňovací prvky (vodyňe nity, šrouby nebo závitky), zda nejsou uvolněné nebo zkorodované	Kontroller at samlingsledene (sædvanligvis nitter, skruer eller bolte) ikke mangler, er løse eller korroderede	tarkista että kiinnikkeet (yleensä nittejä, nappia ja putteja) ei puutu, ne eivät ole löysällä tai rousuneet	ellenörizze, hogy a rögzítések (általában cszegesek, csavarok vagy csapcszegek) ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva vagy korrodálva	Kontroller at festene (vanligvis nager, skruer eller bolter) ikke mangler, er løse eller er korroderede	sprawdź, czy nie brakuje mocowań (zawijaczy nity, śruby lub wkręty) i czy nie są poluzowane lub zardzewiały	убедитесь, что крепления (обычно заклепки, винты или болты) имеются в наличии, не ослаблены или не повреждены коррозией	Kontrollera att fästena (vanligvis nitar, skraver eller bulter) inte saknas, är lösa eller korroderade	skontrolujte, či nechybajú upevňovacie prvky (vzvähy nite, skrutky alebo závitky), či nie sú uvoľnené alebo zkorodované	da prirotilni elementi (običajno zakovice, vijci ali svorniki) ne manjkajo, da ne popuščajo ali da niso korodirani
	zkontrolujte, zda nechybí příchytí / schůdky, nejsou uvolněny, nadměrně opotřebované, zkorodované nebo poškozené	Kontroller at trimme ikke mangler, er løse, for slidte, korroderede eller skadede	tarkista että askemat/pystysissa ei puutu, for slidte, korroderade eller skadede	tarkista että askemat/pystysissa ei puutu, for slidte, korroderade eller skadede	ellenörizze, hogy a fokok ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva, túlzottan kopottak, korrodálva vagy sérülve	sprawdź, czy nie brakuje szczebli/stopni i czy nie są poluzowane, nadmiernie zużyte, zardzewiały lub uszkodzone	убедитесь, что все перекладины / ступени есть в наличии, не ослаблены, не изношены, не повреждены коррозией и не повреждены	Kontrollera att steginnman/fotstegen inte saknas, är lösa, omättligt släta, korroderade eller skadede	skontrolujte, či nechybajú priečky / schodky, nie sú uvoľnené, nadmerne opotrebované, zkorodované alebo poškodené	da ključke/stopnice ne manjkajo, da ne popuščajo, da niso pretirano obrabljene, korodirane ali poškodovane
	zkontrolujte, zda nejsou panty mezi přední a zadní částí poškozené, uvolněné nebo zkorodované	Kontroller at hængsler mellem for- og bagsektionerne ikke er skadede, løse eller korroderede	tarkista että saranat etv. ja takasana välillä eivät ole vahingoittuneet, löysyneet tai rousuneet	ellenörizze, hogy az elülső és hátsó rész közötti fogókapcsolat ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva	Kontroller at hængslerne mellem for- og baksæktioner ikke er skadede, løse eller korroderede	sprawdź, czy zawiasy między przódni i tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiały	убедитесь, что шарниры между передней и задней частями не повреждены, не ослаблены и не повреждены коррозией	Kontrollera att gångjärnen mellan främre och bakre sektionerna inte är skadede, lösa eller korroderade	skontrolujte, či nie sú panty medzi prednou a zadnou časťou poškodené, uvoľnené alebo zkorodované	da tečaji med sprednjim in zadnjim nosilca niso poškodovani, spuščeni ali korodirani
	zkontrolujte, zda zajištění zůstává vodotěrné, zda nechybí, nejsou ohnute nebo uvolněné zadní vodiče litý a rohové podpory a či nevykazují známky koroze nebo poškození	Kontroller at låsen forbliver horisontal, og at bagskinnet og hjembeslaget ikke mangler, er tøjede, løse, korroderede eller skadede	tarkista että lukitus on vaakaosana, takakiskoa ja kulmakuita ei puutu, evätkä ne ole tapaneet, löysyneet, rousuneet tai vahingoittuneet	ellenörizze, hogy a retesz vízszintes maradjon, hogy a hátsó vezeték és a szögvasak hiányozzanak, ne legyenek elgörbülve, meglazulva, és ne legyen rajtuk korrózió vagy sérülés nyoma	Kontroller at låsen blir værende horisontal, bakskinnet og hjembeslaget ikke mangler, er bøjde, løse, korroderede eller skadet	sprawdź, czy blokada znajduje się w pozycji poziomej, czy nie brakuje tylnych prowadzących lub wsporników narożnych i czy nie są wygięte, poluzowane, zardzewiały lub uszkodzone	убедитесь, что блокировка остается горизонтальной, все запорные устройства и угловые опоры есть в наличии, не согнуты, не ослаблены, не повреждены коррозией или повреждены	Kontrollera att låsen förblir horisontella, bakre räckle och vinkelbeslag inte saknas, är tøjede, løse, korroderade eller skadede	skontrolujte, či zariadenie zostáva vodotěrné, či nechybajú, nie sú ohnuté, alebo uvoľnené zadné vodiče litý a rohové podpory a či nevykazujú známky korrózie alebo poškodenia	da blokiranje ostane vodoravno, da zadnji vodilni in vogalni nosilci ne manjkajo, in da niso upognjeni, spuščeni ali da ne kažejo znakov korrózie ali poškoda
	zkontrolujte, zda nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované kolíky spojovacího zařízení a zda správně zapadají do kolíků	Kontroller at hængslerkroge ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griber ordentligt ind i hængslet	tarkista että askiemien koukkuja ei puutu, evätkä ne ole vahingoittuneet, löysyneet tai rousuneet ja ne on kunnolla kiinnittynyt askemien	ellenörizze, hogy a lépcsőkocsok beakasztó részei ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva, és hogy megfelelően beakasztanak a fokokba	Kontroller at stegekroene ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griper ordentlig inn på sporet	sprawdź, czy układ zawieszania szczebli nie ma brakujących elementów i czy takie elementy nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiały, a także czy są prawidłowo zamocowane w słupkach	убедитесь, что все устройства крепления перекаданы на месте, не повреждены, не ослаблены, без следов коррозии и надлежащим образом заперты на перекладках	Kontrollera att steginnarnas haker inte saknas, är skadede, lösa eller korroderade och att de fester ordentligt på pinna	skontrolujte, či nechybajú, nie sú poškodené, uvoľnené alebo zkorodované kolíky spojovacího zariadenia a či správne zapadajú do kolíkov	da ne manjkajo elementi za spenjanje ključic, da niso poškodovani, spuščeni ali korodirani in da se pravilno ključajo na spenjanje
	zkontrolujte, zda nechybí vodiče listů, zda nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované a zda správně zapadají do příslušného stípku	Kontroller at foringsbeslag ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griber ordentligt ind over påstigningsstrimmet	tarkista että ohjauksennattimia ei puutu, ne eivät ole vahingoittuneet, löysyneet tai rousuneet ja ne on kunnolla kiinnittynyt portaan puitteeseen	ellenörizze, hogy a vezérlőkarok ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva, és hogy megfelelően beakasztanak a tartóelemekbe	Kontroller at foringsbrakettene ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griper ordentlig inn på påstigningsstrimmet	sprawdź, czy nie brakuje prowadzących i czy nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiały, a także czy są prawidłowo zamocowane w słupkach	убедитесь, что направляющие на месте, не повреждены, не ослаблены и что они правильно заперты на соответствующей ступени	Kontrollera att styrinknarna inte saknas, är skadede, lösa eller korroderade och att de fester ordentligt på motsvarande stäppa	skontrolujte, či nechybajú vodiče listů, nie sú poškodené, uvoľnené alebo zkorodované a či správne zapadajú do príslušného stípku	da vodilni nosilci ne manjkajo, da niso poškodovani, spuščeni ali korodirani in da se pravilno spenja na vsak nosilni element
	zkontrolujte, zda nechybí nožičky schůdků / koncové kryty, zda nejsou uvolněné a zda nevykazují nadměrné známky opotřebování, koroze nebo poškození	Kontroller at stigelederne/endestykker ikke mangler, er løse, for slidte, korroderede eller skadede	tarkista että porraskätkien pölköt eivät ole löysyneet, rousuneet, rousuneet tai vahingoittuneet	ellenörizze, hogy a létra támaszpadoi ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva, és hogy megfelelően beakasztanak a tartóelemekbe	Kontroller at stigeledder/endestykker ikke mangler, er løse, for slitt, korroderede eller skadet	sprawdź, czy nie brakuje nożek/zasieków prowadzących i czy nie są poluzowane, a także czy nie noszą śladów zużycia, korozji lub uszkodzenia	убедитесь, что ножки / поребри заступки лестницы на месте, плотно заперты, без чрезмерных признаков износа, коррозии или повреждений	Kontrollera att stegens fotterskär inte saknas, är lösa, omättligt släta, korroderade eller skadede	skontrolujte, či nechybajú nožičky schodkov/koncové kryty, či nie sú uvoľnené a či nevykazujú nadmerné známky opotrebovania, korrózie alebo poškodenia	da nogice / končni čepi lestve ne manjkajo, da niso ohlapni in da ne kažejo prevelikih znakov obrabe, korrózie ali poškoda
	zkontrolujte, zda na celých schůdkoch není nános (např. spina, bílá, barva, olej nebo masť)	Kontroller at hele stigen er fri for foretøring (f.eks. snæs, mudder, maling, olie eller maset)	tarkista että porraskätkien pölköt eivät ole lika (esimerkiksi pölyä, mutaa, maalia, öljyä, rasvaa)	ellenörizze, hogy a teljes létra személdúsodással mentes legyen (például piszok, szar, festék, olaj vagy zsír)	Kontroller at hele stigen er fri for foretøring (f.eks. smuss, gjøme, maling, olje eller fett)	sprawdź, czy cała drabinka jest wolna od zanieczyszczeń (na przykład brzo, błoto, farba, olej czy smar)	убедитесь, что на всей лестнице нет загрязнений (например, грязи, краски, масла, жиры)	Kontrollera att hela stegen är fri från företøring (f.eks. smuts, gjylla, färg, olja eller kladd)	skontrolujte, či na celých schodkoch nie je nános (napr. spina, biela, farba, olej alebo masť)	da celotna lestev ne vsebuje onesnaževal (npr. umazanje, blata, barve, olja ali masť)
	zkontrolujte, zda nejsou spojovací prvky (pokud tam jsou) poškozené nebo zkorodované a zda fungují správně	Kontroller at låseknæmme (hvis monteret) ikke er skadede eller fungerer korrekt	tarkista että liikkusavut (jos asennettu) eivät ole vahingoittuneet tai rousuneet ja toimivat oikein	ellenörizze, hogy a reteszszalagok (ha van ilyen) ne legyenek sérültek vagy korrodáltak, és hogy megfelelően működjenek	Kontroller at låseknæmme (hvis monteret) ikke er skadede eller korroderet og fungerer korrekt	sprawdź, czy ograniczniki (jeśli są zamontowane) nie są uszkodzone lub zardzewiały i czy działają prawidłowo	убедитесь, что стопорные упоры (если такие имеются) не повреждены, без следов коррозии, и в рабочем состоянии	Kontrollera att låshakarna (om sådana är monterade) inte är skadede eller korroderade och att de fungerar rätt	skontrolujte, či nie sú spojovacie prvky (ak tam sú) poškodené alebo zkorodované a či fungujú správne	da se zasklopi bloki (če obstajajo) ne tam spojujejo ali korodirajo in da delujejo pravilno
	zkontrolujte, zda na plošině (pokud tam je) nejsou háčkové části nebo batožiny poškozené nebo zkorodované	Kontroller at platformen (hvis monteret) ikke har hængslede dele eller batožiner og ikke er skadede eller korroderet	tarkista että tasasteet (jos asennettu) ei puutu osia tai kiinnikkeitä ja se ei ole vahingoittunut tai rousunut	ellenörizze, hogy a platform (ha van ilyen) ne legyenek hátsó részük vagy rögzítések, és hogy az ne legyen sérült vagy korrodálva	Kontroller at platformen (hvis monteret) ikke har hængslede dele eller fester og ikke er skadede eller korroderet	sprawdź, czy platforma (jeśli jest zamontowana) nie ma brakujących części lub mocowań i czy nie jest uszkodzona lub zardzewiały	убедитесь, что на платформе (если такая имеется) все компоненты и крепления на своих местах, без следов повреждений или коррозии	Kontrollera att plattformen (om sådan är monterad) inte saknar delar eller fästen och att den inte är skadad eller korroderad	skontrolujte, či na plošine (ak tam je) platforme, háčkové časti alebo batožiny poškodené alebo zkorodované	da ploščad (če obstaja) nima manjkajočih delov ali pritrditev in ni poškodovana ali korodirana
	Pokud není možné provést kontrolu z výše uvedených kontrol, schůdky NESMÍTE používat. U typů speciálních schůdků musíte vzít v úvahu další prvky uvedené výrobcem.	Hvis en af de kontrollerede punkter ovenfor ikke er helt godkendt, bør du IKKE bruge stigen. For specielle stige typer skal yderligere forhold, som er identificeret af producenten, tages i betragtning.	Jos joku yllä mainituista kohdista ei läpäise tarkastusta, porraskätkiä EI tule käyttää. Erikoistyyppisille toimittajien kassettien maintenance tarkastuskohdat tulee huomioida.	Ha a fent említett valamely ellenőrzést nem lehet teljes mértékben teljesíteni, a lépcsőt NEM szabad használni. A különleges létratípusokhoz a gyártó által beazonosított egyéb elemeket kell figyelembe venni.	Hvis en av kontrollene ovenfor ikke er helt godkjent, bør du IKKE bruke stigen. For spesielle stige typer skal ytterligere gjensander identifisert av produsenten tas med i betraktning.	Jeżeli którakolwiek z wyżej wymienionych kontrol nie może być w pełni wykonana, NIE wolno używać drabinki. W przypadku specjalnych typów drabin należy wziąć pod uwagę inne elementy wskazane przez producenta.	Если какая-либо из вышеуказанных проверок вывела несоответствия требованиям, лестницу НЕЛЬЗЯ использовать. Для специальных лестниц необходимо учитывать другие элементы, указанные производителем.	Itali någon av ovanstående kontroller inte är helt tillfredsställande bör man INTE använda stegen. För särskilda stegtyper ska ytterligare punkter, som tillverkaren anger tas i beaktande.	Ak nie je možné vykonať kontrolu z vyššie uvedených kontrol, schodky NESMIETE používať. Pri typoch špeciálnych schodkov musíte vziať do úvahy ďalšie prvky určené výrobcem.	Če kategora od zgornjih pregledov ni mogoče v celoti izpolniti, prostimo da lestvice NE uporabljate. Pri tipih posebnih stopnic je treba upoštevati druge elemente, ki jih je določil proizvajalec.